

»BICHO RARO« PARAGVAJSKIH RAVNIC ALI SREČANJE Z DR. BRANISLAVO SUŠNIK

Blaž Telban

205

IZVLEČEK

Avtor piše o svojih srečanjih z dr. Branislavo Sušnik, eno od vodilnih antropologin v Južni Ameriki in dolgoletno direktorico muzeja Andres Barbero v Paragvaju. V zapisu je prikazano njeno delo med Indijanci Paragvaja, kateremu sledi na koncu še osebna bibliografija.

ABSTRACT

The author writes about encounters with Dr. Branislava Sušnik, one of South America's leading anthropologists and Director of long standing of the Andres Barbero Museum in Paraguay. The article describes her work among the Indians of Paraguay and is rounded out with an extensive bibliography.

Ing-hangak je v verovanju Indijancev Lengua vitalni princip ali - tolmačeno katoliško - »dih življenja«, ki je lasten samo človeku. Je tudi posebna sila in aktivna lastnost človeškega delovanja, ki ni nikdar pasivna. Nekdo ima več, nekdo manj tega diha življenja. In ing-hangak je pri dr. Sušnikovi izjemno močan. Tako pravijo Indijanci v Paragvaju, kjer deluje dr. Branislava Sušnik; označili so jo za majhno, drobno, a žilavo, odločno in pogumno antropologinjo, ki jim je posvetila in jim še posveča svoje življenje. Njena dela so predvsem plod terenskih raziskav, ko je v pristnih stikih z Indijanci in s poznavanjem indijanskih jezikov prodrla v srž njihovih kultur.

Rodila se je 28. 3. 1920 v Medvodah pri Ljubljani, življenjska usoda pa jo je zanesla po letu 1945 v emigracijo v tujino; osebni mir in območje svojega znanstvenega delovanja je v daljnjih petdesetih letih našla v Paragvaju. Z Branislavo Sušnik sem se prvič srečal junija 1987. leta v Asuncionu. Pogovarjala sva se predvsem o Indijancih, saj sem sam prav tedaj zaključil raziskavo kolumbijskih indijanskih etničnih skupin, pripravljal pa sem tudi publikacijo o razvoju antropologije v Južni Ameriki. Našel sem jo na Espani 217 v etnografskem muzeju »Dr. Andres Barbero«, kjer je tedaj še bila direktorica (od leta 1952). Trinajst različnih plemen je bilo izziv za antropološka raziskovanja. Kot sama pravi, ji je kljub brezbriznosti in včasih celo sovražnosti paragvajskega okolja pomagal prirojen upor proti vsemu, kar je »moraš« in »ne smeš«. V začetku njenega delovanja sta jo zanimali predvsem vprašanji:

a) Če so mitična izročila usužnjevala Indijance tisoč let, zakaj in čemu so imela moč življenja?

b) Ali »primitivec« kot človek potrebuje mitološko opravičitev in uzakonitev vsega, kar dela in kar bo delal in zakaj?



Dr. Branislava Sušnik v knjižnici Etnografskega muzeja (leta 1986) • Dr. Branislava Sušnik in the Ethnographic Museums' library (in 1986) • Le Dr. Branislava Sušnik, dans la bibliothèque du Musée ethnographique (en 1986)

Večno iskanje življenja zunaj sebe se končno spremeni v navado, v železno srajco, v suženjstvo. Kot bistvenega je ta problem izpostavila dr. Sušnikova v paragvajskem Ateneu, in si tako zagotovila prvo priznanje za znanstveno delo. Tu so jo poslušalci, ki niso razumeli njenega zanimanja za Indijance, tudi poimenovali »bicho raro« (redka živalca). Naslednji korak ji je uspel s petmesečnim terenskim delom med Indijanci Lengua. Vendar pa to še ni bilo dovolj. Potrditi se je morala še na katedri na filozofski fakulteti v okviru južnoameriške etnografije. Predavanja so bila predstavljena pod naslovom: »Zgodovina ognja in vode med ameriškimi plemeni«. Končno znanstveno delovanje pa ji je bilo omogočeno, ko je bila sprejeta v Paragvajsko znanstveno društvo (Sociedad Científica del Paraguay). Sledile so mnoge znanstvene ekspedicije, terenske raziskave pa tudi kabinetsko delo, ki ga sicer dr. Branislava Sušnik ne ceni preveč, oziroma ji je vse premalo za znanstveno raziskavo, je pa nujno potrebno za nastanek publikacij in knjig, ki jih je do sedaj objavila.

Z dr. Sušnikovo sva se srečala ponovno februarja 1989. leta, ko sem bil na obisku pri Miguel Chase Sardiju, koordinatorju Centra za antropološke študije na Katoliški univerzi v Paragvaju, s katerim sva menila, naj bi formalno prevzela vodilno mesto pri poučevanju antropologije v Paragvaju. Ni želela, tako kot ni želela, da bi se skupaj fotografirali, saj pravi, da o njej zadosti govore njena dela. V tem času se je tudi upokojila, čeprav še vedno vodi delo v muzeju Dr. Andres Barbero, skupaj s sodelavko Adelino Pusineri, vendar pa je to že druga zgodba. »Njen« muzej ji pomeni nikoli odraslega otroka, pa čeprav sta ga mednarodna strokovnjaka Metraux iz Pariza in Steward iz Washingtona glede na tehnično in dokumentacijsko organizacijo ocenila kot enega najbolj organiziranih v Južni Ameriki. Dr. Sušnikova mi ga je razkazala in pokazala fonograme mitoloških

tradicij, ki so jih Indijanci sami pripovedovali v svojem jeziku, lingvistično kartoteko vseh jezikov, ki jih govore Indijanci v Paragvaju in pa zbirko, ki jo je v dolgoletnem terenskem delu nabrala ona. Ob koncu najinega srečanja mi je podarila še eno izmed svojih del, zbirko o paragvajskih Indijancih, »Los aborígenes del Paraguay« (Domorodci Paragvaja).

Kdor se bo kakorkoli ukvarjal z antropologijo Južne Amerike, se bo slej ko prej srečal z deli Branislave Sušnik, zato ta zapis uporabljam tudi za predstavitev njene bibliografije.

BIBLIOGRAFIJA DR. BRANISLAVE SUŠNIK*

- 1.- 1954 PRINCIPIOS MORFOLOGICOS DE LA LENGUA CHULUPI. ESTUDIOS PAMPEANOS I.
As. 1954. 2da. ed. - 1968; Pp. 69.
- 2.- 1955 PRINCIPIOS MORFOLOGICOS DE LA LENGUA MAK'A. ESTUDIOS PAMPEANOS II
As. 1955. 1a. Ed. Pp. 218.
- 3.- 1957 ESTUDIOS CHAMACOCO: Parte 1a.
Organización social, mitológica y Shamanismo.
BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ANDRES BARBERO.
Vol. I. Etng. 1. As. 1957. Pp. 154.
- 4.- 1957 ESTUDIOS CHAMACOCO. Parte 2a.
Motivos mitológicos del ciclo no-anabsonico. Documentario del ciclo anabsonico.
BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ANDRES BARBERO.
Vol. I. Etng. 2. As. 1957. P. 1-39. Lam. 30.
- 5.- 1957 ESTRUCTURA DE LA LENGUA CHAMACOCO - EBITOSO (con fraseario del dialecto Ebitoso)
BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ANDRES BARBERO.
Vol. I. EL 1. As. 1957. Pp. 186.
- 6.- 1958 EENTHLIT APPAIWA LENGUA-MASKOY. Estructura gramatical. Parte 1a.
BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ANDRES BARBERO.
Vol. II. EL 2. As. 1958. Pp. 92.
- 7.- 1956-57 ACTIVIDADES ANTROPOLOGICAS EN PARAGUAY (1955-1957)
En: Revista RUNA.
Vol. III/2. Bs. As. 1956-57. P. 310-311.
- 8.- 1958 EL MUSEO ETNOGRAFICO Y ARQUEOLOGICO DE ASUNCION.
En: BOLETIN DE EDUCACION PARAGUAYA.
Año II. Nos. 19 y 20. As. 1958. P. 46-56.
- 9.- 1959 NOTAS COMPLEMENTARIAS AL "SISTEMA DE LA ETNOLOGIA" DE MAX SCHMIDT.
MANUALES DEL MUSEO ANDRES BARBERO.
Vol. I. As. 1959. P. 129-217.
- 10.- 1959 INFORME SOBRE LAS ACTIVIDADES DEL MUSEO (1956-1958) BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ETNOGRAFICO.
Vol. III. Misc. 1. As. 1959. P. 1-11.

*Op.ur.: Bibliografijo je dopolnila (in ji dodala dela, nastala v zadnjih treh letih) dr. Irene Mislej. Pripisala je tudi "Bibliografijo v slovenščini" in "Članke o dr. Branislavi Sušnik v slovenščini".

- 11.- 1959 AFINIDADES ESTRUCTURALES DEL VERBO CHULUPI Y MAK'A. BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ETNOGRAFICO.
Vol. III. Misc. 1. As. 1959. P. 12-80.
- 12.- 1959 MATERIAL ARQUEOLOGICO DEL AREA ALTO-PARAGUAYENSE. BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ETNOGRAFICO.
Vol. III. Misc. 1. As. 1959. P. 81-103. Lam. 10.
- 13.- 1960 ESTUDIOS GUAYAKI. Parte 1a. FRASEARIO. BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ETNOGRAFICO.
Vol. IV. EL 5. As. 1960. Pp. 158.
(Reimpreso Sistema Fonético y temático. 1974)
- 14.- 1961 ESTUDIOS GUAYAKI. Parte 2a.
GRAMATICA Y VOCABULARIO "A-J"
BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ETNOGRAFICO.
Vol. V. EL. 6. As. 1961. Pp. 217.
(Reimpreso 1974)
- 15.- 1961 APUNTES DE ETNOGRAFIA PARAGUAYA.
MANUALES DEL MUSEO ANDRES BARBERO
Vol. II. As. 1961. Pp. 283
(Varias ediciones).
- 16.- 1962 ALGUNAS PALABRAS CULTURALES DEL AREA CHAQUEÑA.
COMPARACIONES. BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ETNOGRAFICO.
Vol. VI. Misc. 3. As. 1962. P. 33-68.
- 17.- 1962 CATALOGO DE LOS OBJETO RECOGIDOS ENTRE LOS GUAYAKIES Y LOS CHIRIPAS.
BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ETNOGRAFICO.
Vol. VI. Misc. 3. As. 1962. P. 69-104. Lam. 18.
- 18.- 1962 VOCABULARIO ACHE-GUAYAKI. CONTINUACION: Parte 3a.
(LETRAS K-T).
BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ETNOGRAFICO.
Vol. VI. Misc. 3. As. 1962. P. 105-220.
(Reimpreso: Vocabulario Aché-Guayakí, 1974)
- 19.- 1962 ESTUDIOS EMOK-TOBA (CHACO). Parte 1a.: FRASEARIO. BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ETNOGRAFICO.
Vol. VII. EL. 7. As. 1962. Pp. 214.
- 20.- 1963 LA LENGUA DE LOS AYOWEOS-MOROS.
ESTRUCTURA GRAMATICAL Y FRASEARIO ETNOGRAFICO.
BOLETIN DE LA SOCIEDAD CIENTIFICA DEL PARAGUAY Y DEL MUSEO ETNOGRAFICO ANDRES BARBERO.
Vol. VIII. EL 8. As. 1963. Pp. ...
Reimpreso: en LENGUAS CHAQUEÑAS
Vol. V. As. 1973. Pp. 144.
- 21.- 1960 CATALOGO EXPLICATIVO DE LAS COLECCIONES DEL MUSEO ETNOGRAFICO ANDRES BARBERO. Parte 1a. As. 1960. Pp. 82.
1963 CATALOGO EXPLICATIVO DE LAS COLECCIONES DEL MUSEO ETNOGRAFICO ANDRES BARBERO. Parte 2a. As. 1963. Pp. 84.
1968/69 GUIA DEL MUSEO ETNOGRAFICO ANDRES BARBERO.
ETNOGRAFIA PARAGUAYA.
1a. Ed. 1968/69. As. - 11a. Ed. 1989. Pp. 114.
12. Ed. 1991. Pp. 114.
- 22.- 1964 ARQUEOLOGIA Y ETNOLOGIA AMERICANA. APUNTES DE CLASES DICTADAS.
As. 1964. Pp. 211.

- 23.- 1964 EL GUARANI EN LA VIDA SOCIO-ECONOMICA COLONIAL.
En: REVISTA DE SOCIOLOGIA (La Movilidad Social y el Medio Agrario Paraguayo).
Año I. No 1. As. 1964. P. 30-48.
- 24.- 1965 EL GUARANI COLONIAL.
"EL INDIO COLONIAL DEL PARAGUAY".
T. I. As. 1965. Pp. 243.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 25.- 1966 LOS TRECE PUEBLOS GUARANIES DE LAS MISIONES 1767-1803. "EL INDIO COLONIAL DEL PARAGUAY".
T. II. As. 1966. Pp. 246.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 26.- 1968 CHIRIGUANOS. DIMENSIONES ETNOSOCIALES.
T. I. As. 1968. Pp. 269
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 27.- 1969 CHAMACOCO. CAMBIO CULTURAL.
T. I. As. 1969. Pp. 243.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 28.- 1970 CHAMACOCO. DICCIONARIO ETNOGRAFICO.
T. II. As. 1970. Pp. 197.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 29.- 1971 LOS PATRONES ESTRUCTURALES DE LA LENGUA TOBA-GUAYCURU.
"LENGUAS CHAQUEÑAS".
Vol. I. As. 1971. Pp. 102.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 30.- 1971 EL CHAQUEÑO: GUAYCURUES Y CHANES-ARAWAK.
"EL INDIO COLONIAL DEL PARAGUAY".
T. III. As. 1971. Pp. 193.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 31.- 1971 LOS PRINCIPALES VERBOS DEL VOCABULARIO EYIGUAYEGI-MBAYA. ORDEN ESTRUCTURAL.
"LENGUAS CHAQUEÑAS".
Vol. II. As. 1971. P. 1-34.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 32.- 1971/72 EDICION: GRAMATICA Y VOCABULARIO EYIGUAYEGI-MBAYA, SEGUN EL MANUSCRITO DEL P. JOSE SANCHEZ LABRADOR, S.J., DEL SIGLO XVIII.
"LENGUAS CHAQUEÑAS".
Vol. I. As. 1971. Pp. 170; Vol. II. As. 1971. Pp. 257; Vol. III. As. 1972. P. 258-481.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 33.- 1972 FAMILIA ZAMUCO: CHAMACOCO - AYOWEO.
"LENGUAS CHAQUEÑAS".
Vol. IV. As. 1972. Pp. 133.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 34.- 1972 DIMENSIONES MIGRATORIAS Y PAUTAS CULTURALES DE LOS PUEBLOS DEL GRAN CHACO Y SU PERIFERIA.
Instituto de Historia, Facultad de Humanidades, Universidad del Nordeste.
Resistencia. Argentina 1972. Pp. 31.
Reimpreso en: Suplemento Antropológico. Vol. VII.
Nos. 1-2. As. 1972. P. 85-105. 2 mapas.
- 35.- 1973 L'HOMME ET LE SURNATURAL (GRAN CHACO).
En: BULLETIN DE LA SOCIETE SUISSE DES AMERICANISTES
No 37. Genève-Suisse 1973. P. 35-47.
(Traducido y publicado en "Culturas Condenadas" de Augusto Roa Bastos)
- 36.- 1973 INDIANS OF THE PARAGUAYAN CHACO. INDIAN TRIBES OF EASTERN PARAGUAY. En: PARAGUAY, ECOLOGICAL ESSAYS.
Ed. J. Richard Gorham.
Academy of the arts and sciences of Americas.
Miami 1973. P. 120-128.

- 37.- 1974 EL HOMBRE Y LA COMUNIDAD. LAS ANTIGUAS PAUTAS INDIGENAS DEL GRAN CHACO.
En: Revista "ITAPYTAPUNTA". Facultad de Filosofía de la UNA.
Año I. Vol. 1. As. 1974. P. 35-58.
- 38.- 1975 DISPERSION TUPI-GUARANI PREHISTORICA. Ensayo analítico.
As. 1975. Pp. 171.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 39.- 1975 EL ROL DE LA IGLESIA EN LA EDUCACION INDIGENA COLONIAL.
En: Revista ESTUDIOS PARAGUAYOS.
Vol. III. No 2. As. 1975. P. 147-156.
- 40.- 1975 APROXIMACION A LA REALIDAD VIVENCIAL Y AL ETHOS EXISTENCIAL EN EL PARAGUAY COLONIAL (Ambiente rural).
En: Revista ESTUDIOS PARAGUAYOS.
Vol. III. No 2. As. 1975. P. 157-175.
- 41.- 1977 LENGUA-MASKOY. SU HABLAR. SU PENSAR. SU VIVENCIA.
"LENGUAS CHAQUEÑAS".
Vol. VI. As. 1977. Pp. 271.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 42.- 1977 WHAT IS REALLY THE MAIN PROBLEM OF THE LENGUA?
En: PARAGUAYAN CHACO INDIAN COLONY (THE ANGLICAN CHURCH IN PARAGUAY).
As. 1977. Apéndice. P. XV.
- 43.- 1978 EL HOMBRE Y LO SOBRENATURAL (GRAN CHACO).
En: Culturas Condenadas. Compilación de Augusto Roa Bastos. México 1978. P. 136-164.
(Traducción del francés del artículo publicado en el Bulletin de la Société Suisse des Americanistes).
- 44.- 1978 RESISTENCIA ACTIVA DE LOS GUARANIES.
En: Las Culturas Condenadas. Compilación de Augusto Roa Bastos. Mexico 1978.
P. 165-177.
(Copia de El Indio Colonial I. 1965)
- 45.- 1978 ETNOLOGIA DEL CHACO BOREAL Y SU PERIFERIA (Siglos XVI y XVII).
"LOS ABORIGENES DEL PARAGUAY".
T. I. As. 1978. Pp. 154.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 46.- 1979 ETNOHISTORIA DE LOS GUARANIES. EPOCA COLONIAL.
"LOS ABORIGENES DEL PARAGUAY".
T. II. As. 1979/80. Pp. 332.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 47.- 1981 ETNOHISTORIA DE LOS CHAQUEÑOS (1650-1910).
"LOS ABORIGENES DEL PARAGUAY".
T. III. As. 1981. Pp. 232.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 48.- 1981 RELIGION Y RELIGIOSIDAD EN LOS ANTIGUOS PUEBLOS GUARANIES.
En: LA RELIGIOSIDAD POPULAR PARAGUAYA. APROXIMACION A LOS VALORES DEL PUEBLO.
Ed. Loyola. As. 1981. Pp. 143-150.
- 49.- 1982 CULTURA MATERIAL (GUARANI Y CHACO).
"LOS ABORIGENES DEL PARAGUAY".
T. IV. As. 1982. Pp. 237. La. 96.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 50.- 1982/1983 EL ROL DE LOS INDIGENAS EN LA FORMACION Y EN LA VIVENCIA DEL PARAGUAY.
Ed. Instituto Paraguayo de Estudios Nacionales IPEN.
T. I. As. 1982. Pp. 196.
T. II. As. 1983. Pp. 190.

- 51.- 1981 LAS RELACIONES INTERETNICAS EN LA EPOCA COLONIAL (PARAGUAY).
EN: SUPLEMENTO ANTROPOLOGICO.
Vol. XVI. No 2. As. 1981. P. 19-28.
- 52.- 1982 REALIDAD SOCIO CULTURAL DE LAS COMUNIDADES INDIGENAS.
EN: SUPLEMENTO ANTROPOLOGICO.
Vol. XVII. No 2. As. 1982. P. 67-70.
- 53.- 1983 CICLO VITAL Y ESTRUCTURA SOCIAL.
"LOS ABORIGENES DEL PARAGUAY".
T. V. As. 1983. Pp. 162.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 54.- 1984 EL APORTE ALEMAN A LA ETNOGRAFIA PARAGUAYA.
EN: SUPLEMENTO ANTROPOLOGICO.
Vol. XIX. No 1. As. 1984. P. 167-186.
- 55.- 1984 UNA VISION ANTROPOLOGICA DEL PARAGUAY COLONIAL.
EN: HISTORIA PARAGUAYA.
Vol. XXI. As. 1984. P. 193-214.
- 56.- 1984/85 APROXIMACION A LAS CREENCIAS DE LOS INDIGENAS.
"LOS ABORIGENES DEL PARAGUAY".
T. VI. As. 1984/85. Pp. 155.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 57.- 1986 ARTESANIA INDIGENA. Ensayo analítico.
As. 1986. Pp. 134.
Ed. Asociación Indigenista del Paraguay.
- 58.- 1986/87 LENGUAS CHAQUEÑAS.
"LOS ABORIGENES DEL PARAGUAY".
T. VII/1. As. 1986/87. Pp. 131.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 59.- 1987 LAS CARACTERISTICAS ETNO-SOCIO-CULTURALES DE LOS ABORIGENES DEL PARAGUAY EN EL SIGLO XVI.
EN: HISTORIA PARAGUAYA.
Vol. XXIV. As. 1987. P. 80-132.
- 60.- 1987 LOS INSTRUMENTOS MUSICALES ENTRE LOS ABORIGENES DEL PARAGUAY.
EN: ARLEQUIN.
Año I. no 1. As. 1987. P. 4-5.
- 61.- 1988 ETNOHISTORIA DEL PARAGUAY. ETNOHISTORIA DE LOS CHAQUEÑOS Y DE LOS GUARANIES. BOSQUEJO SINTETICO.
EN: SUPLEMENTO ANTROPOLOGICO.
Vol. XXIII. No 2. As. 1988. P. 7-50.
- 62.- 1988 INTRODUCCION A LA ANTROPOLOGIA SOCIAL (AMBITO AMERICANO).
MANUALES DEL MUSEO ETNOGRAFICO ANDRES BARBERO.
Vol. III. As. 1988. Pp. 135.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 63.- 1989 CULTURA RELIGIOSA I (AMBITO AMERICANO).
MANUALES DEL MUSEO ETNOGRAFICO ANDRES BARBERO.
Vol. IV. As. 1989. Pp. 168.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 64.- 1990 GUERRA. TRANSITO. SUBSISTENCIA. (AMBITO AMERICANO).
MANUALES DEL MUSEO ETNOGRAFICO ANDRES BARBERO.
Vol. V. As. 1990. Pp. 190.
- 65.- 1962 ALGO MAS SOBRE LOS INDIGENAS DEL CHACO PARAGUAYO.
EN: "El Gran Chaco Paraguayo, amparo de civilización y Progreso" - 1935-1965, por M. Natalicio Olmedo.
Asunción. Pp. 44/45.
- 66.- 1990 POBLADOS, VIVIENDAS. MANUFACTURAS UTILITARIAS. (AMBITO AMERICANO).
Material inedito.

- 67.- 1991 UNA VISION SOCIO-ANTROPOLOGICA DEL PARAGUAY DEL SIGLO XVIII.
As. 1991. Pp. 143.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 68.- 1991 PROF /DR / MAX SCHMIDT.
As. 1991.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 69.- 1984 LA CULTURA INDIGENA Y SU ORGANIZACION SOCIAL DENTRO DE LAS
MISIONES JESUITICAS.
EN: SUPLEMENTO ANTROPOLOGICO.
Vol. XIX, No. 2. As. 1984. P. 7-17.
- 70.- 1992 UNA VISION SOCIO-ANTROPOLOGICA DEL PARAGUAY DEL SIGLO XIX.
1a. Parte.
As. 1992. Pp. 228.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 212 71.- 1992 INTRODUCCION A LAS FUENTES DOCUMENTALES REFERENTES AL INDIO
COLONIAL DEL PARAGUAY.
As. 1992. Pp. 46.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 72.- 1993 UNA VISION SOCIO-ANTROPOLOGICA DEL PARAGUAY. XVI - 1/2 XVII.
As. 1993. Pp. 149.
Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.

BIBLIOGRAFIJA V SLOVENŠČINI

1. Med Indijanci Lengua. - Misijonski zbornik 1953. Ur. L. Lenček. Buenos Aires 1952, str. 143-152.
2. Pogoji za misijone v Paragvaju. - Katoliški misijoni (Buenos Aires) (1954) št. marec, april, maj, junij.
3. Verovanje Indijancev Lengua. - Vrednote (Buenos Aires), 2. knjiga 1954, str. 169-177.
4. Totemizem in šamanizem pri Čamakokih. - Zgodovinski zbornik. Ur. M. Marolt. SKA Buenos Aires 1959, str. 198-209.

ČLANKI O DR.BRANISLAVI SUŠNIK V SLOVENŠČINI

1. Tine Debeljak: Srečanje z dr. Branko Sušnikovo. - Meddobje (Buenos Aires) IV (1958), št. 4, str. 319-324.
2. Tine Debeljak: Dr. Branislava Sušnik. Raziskovalka indijanskih plemen. Zbornik Svobodne Slovenije 1973-1975. Buenos Aires 1976, str. 299-305.
3. Julio Eduardo Peña Gill: Branka Sušnik. - Revista, Asunción 20.5. 1990. Prev. I. Mislej. Rodna gruda (Ljubljana) 38 (1991), št. 11, str. 40-41.
4. Irene Mislej: Dr. Branislava Sušnik, slovenska antropologinja v Paragvaju. (Nedokončana zgodba). - V Novi svet ... Slovenski koledar 1993, Slovenska izseljenska matica, Ljubljana 1992, str. 266-271.
5. Zora Tavčar: Slovenci za danes. Zdomstvo - Emigracija. Dr. Branka Sušnik, znanstvenica, Paragvaj. - Mladika (Trst) 36 (1992), št. 8, str. 177-185.
6. Alenka Puhar: Dr. Branislava Sušnik. Od doma med domorodce, nato iz zgodovine v antropologijo. - Delo (Ljubljana) (1992), 30. 9. 1992.

BESEDA O AVTORJU

ABOUT THE AUTHOR

Blaž Telban, etnolog, se je podiplomsko izpopolnjeval od leta 1985 do 1988 v Kolumbiji, v Južni Ameriki. Deloval je na Kolumbijskem Inštitutu za antropologijo in zasebni Univerzi Los Andes v Bogoti, kjer je svoje specialistično izpopolnjevanje zaključil s temo: »Stanje in potrebe etnološkega raziskovanja v Kolumbiji«. Na temo Indijancev je predaval po vseh večjih Univerzah Južne Amerike in v Centru za latinoameriške študije v Los Angelesu ZDA. Je pisec več člankov in razprav, pomembnejša pa je knjiga *Etnične skupine Kolumbije - etnografija in bibliografija*, izdana v Quitu, v Ekvadorju. Trenutno deluje kot svobodni etnolog.

Blaž Telban, ethnologist, post-graduate specialization in Colombia from 1985 to 1988. Worked at the Colombian Institute for Anthropology and studied at the private University Los Andes in Bogota, where he completed his specialization with a thesis on »The Condition and Requirements of Ethnological Research in Colombia.« Mr. Telban has lectured on Indians at all mayor universities of South America and at the Centre for Latin-American Studies in Los Angeles. He has written numerous articles and essays, the most important one being his book *Ethnical Groups of Colombia - Ethnography and Bibliography*, edited in Quito, Ecuador. At the time being Mr. Telban is a free-lance ethnologist.

213

SUMMARY

»BICHO RARO« OF THE PARAGUAY PLAINS - MEETING
DR. BRANISLAVA SUŠNIK

The anthropologist Dr. Branislava Sušnik was born in Medvode near Ljubljana in 1920. Postwar events made her emigrate soon after 1945. In the 1950s she found peace and the true subject of her scientific work in Paraguay. As director of long standing of the Andres Barbero Museum in Asuncion, Paraguay she became well known among anthropologists because of her field work among various Indian groups which resulted in many publications and made her into one of South America's leading anthropologists. Through genuine contact with the Indians and her knowledge of Indian languages she got to know the heart of their cultures. Initially, her scientific work focused on these questions:

a) If mythical traditions enslaved the Indians for a thousand years, how and where did they find the strength to survive?

b) Does »primitive man« as a human being really need mythological justification and legalization of everything he does or is about to do? Why is this so?

The museum she ran and developed through the years is one of the best organized ones in South America.

RÉSUMÉ

»BICHO RARO« DES PLAINES PARAGUAYENNES OU LA RENCONTRE AVEC LE DR. BRANISLAVA SUŠNIK

214

Le Dr. Branislava Sušnik, anthropologue, est née en 1920 à Medvode, près de Ljubljana. En 1945, sa destinée l'a conduite à émigrer à l'étranger et, dans les années cinquante, elle a trouvé un havre ainsi que le domaine de son travail scientifique au Paraguay. En tant que directrice du musée Andres Barbero à Asuncion, au Paraguay, elle a acquis de l'autorité dans le milieu anthropologique par ses recherches parmi les différentes communautés indiennes; ses oeuvres nombreuses, le fruit de ce travail, la rangent parmi les anthropologues les plus éminents de l'Amérique du Sud. Grâce à son contact direct avec les Indiens et à sa connaissance des langues indiennes elle a réussi à pénétrer au fond même de leurs cultures. Son travail scientifique était, au début, concentré surtout sur deux questions:

a) Si les traditions mythiques ont subjugué les Indiens pendant tout un millénaire, quelle était la raison de leur force de persistance?

b) Un »primitif« a-t-il besoin, en tant qu'être humain, de la justification et la légitimation mythologiques de toutes ses actions présentes et futures?

En outre, le musée, qui - pendant de longues années - s'épanouissait sous sa présidence, est un des musées le mieux organisés de l'Amérique du Sud.